Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kryspus zaś przełożony zgromadzenia uwierzył Panu razem z całym domem jego i liczni Koryntianie słuchając uwierzyli i byli zanurzani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kryspus* ** zaś, przełożony synagogi, uwierzył Panu wraz z całym swoim domem,*** wielu też Koryntian, którzy słuchali, uwierzyło i było chrzczonych.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kryspus zaś, przełożony synagogi, uwierzył Panu razem z całym domem jego. I wielu Koryntian słuchając wierzyło i dawali się zanurzać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kryspus zaś przełożony zgromadzenia uwierzył Panu razem z całym domem jego i liczni Koryntianie słuchając uwierzyli i byli zanurzani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem uwierzył Panu Kryspus, przełożony synagogi — on sam i cały jego dom. Ponadto wielu Koryntian, którzy słuchali Pawła, uwierzyło i zostało ochrzczonych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przełożony synagogi, Kryspus, uwierzył w Pana wraz z całym swoim domem. Także wielu Koryntian, którzy słuchali, uwierzyło i zostało ochrzczonych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Kryspus, przełożony bóżnicy, uwierzył Panu ze wszystkim domem swoim, i wiele z Koryntczyków słuchając, uwierzyli i ochrzczeni są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Kryspus Arcybóżnik uwierzył Panu ze wszytkim swym domem i wiele Koryntian, słuchając, uwierzyło, i chrzest przyjmowało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przełożony synagogi, Kryspus, uwierzył w Pana z całym swym domem, wielu też słuchaczy korynckich uwierzyło i przyjmowało wiarę i chrzest.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Kryspus, przełożony synagogi, uwierzył w Pana wraz z całym swoim domem, także wielu z Koryntian, którzy słuchali, uwierzyło i przyjmowało chrzest.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przełożony synagogi, Kryspus, uwierzył jednak w Pana z całym swym domem. Wielu też Koryntian, którzy słuchali, przyjmowało wiarę i zostało ochrzczonych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przełożony synagogi Kryspus uwierzył Panu, wraz ze wszystkimi swoimi domownikami. Wielu też Koryntian, którzy słuchali Pawła, uwierzyło i przyjęło chrzest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak przełożony synagogi, Kryspus, uwierzył w Pana razem z całym swym domem. Także wielu Koryntian słuchając uwierzyło i przyjęło chrzest.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Także Kryspus, przełożony synagogi, z całą rodziną

[1)] Kryspus, Κρίσπος, od łac. Crispus, czyli: kędzierzawy; ochrzczony przez Pawła (<x>530 1:14</x>); innych mogli ochrzcić Sylas i Tymoteusz (<x>530 1:14-17</x>). Kościół w Koryncie wzrósł prawdopodobnie w latach 51-52 po Chr.
[2)] <x>530 1:14</x>
[3)] <x>510 11:14</x>; <x>510 16:15</x>

	literacki	Współczesny Przekład	uwierzył w Pana, ponadto wielu mieszkańców Koryntu, słuchaczy Pawła uwierzyło i przyjęło chrzest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kryspus, przełożony synagogi, uwierzył w Pana wraz z całym swoim domem, a także wielu słuchających go Koryntian uwierzyło i przyjęło chrzest.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Крисп, голова синаґоґи, повірив Господеві з усім своїм домом, і багато з коринтян, почувши, увірували й охрестилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Kryspus, przełożony bóżnicy, uwierzył Panu z całym swoim domem, i słuchając, uwierzyło wielu Koryntian oraz zostawali ochrzczeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Krysp, przełożony synagogi, złożył ufność w Panu wraz z całym swoim domem, także wielu Koryntian, którzy usłyszeli, zaufało i zostało zanurzonych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Kryspus, przełożony synagogi, uwierzył w Pana i tak samo uczynili wszyscy jego domownicy. Wielu też Koryntian, którzy słuchali, uwierzyło i dało się ochrzcić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kryspus, przełożony synagogi, uwierzył w Pana wraz z całym domem. Także wielu innych Koryntian uwierzyło i przyjęło chrzest.